



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

Brussel, 20 september 2013

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 45.058/III/PN  
[...]

[...]

Mijnheer de Gedelegeerd Bestuurder,

Ter zitting van 13 september 2013 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht ingediend met betrekking tot de mededelingen van de MIVB aan de tramhalte “vier armen” van tram 44 te Kraainem.

Uit de bij de klacht gevoegde foto’s blijken de meeste mededelingen in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld met voorrang voor het Frans.

\*  
\* \*

In antwoord op haar vraag om inlichtingen deelde u bij brief van 9 juli 2013 aan de VCT mee dat de nodige instructies worden gegeven opdat de mededelingen aan de tramhalte “vier armen” van tram 44 te Kraainem aangepast worden zodat de Nederlandse tekst de Franse tekst voorafgaat.

\*  
\* \*

De tram- en buslijnen van de MIVB zijn gedecentraliseerde diensten van de regering van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de activiteit niet het ganse grondgebied van het Gewest bestrijkt. Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, vallen deze diensten onder de bepalingen uit Hoofdstuk III, afdeling 3 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Bus- en tramhaltes zijn plaatselijke diensten in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). De teksten, vermeldingen en benamingen die er zijn aangebracht, zijn mededelingen aan het publiek (cf. advies 33.442 van 22 november 2001 en 37.077 van 16 februari 2006).

Naar luid van artikel 24 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten, in casu Kraainem, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Daarbij dient echter voorrang te worden verleend aan de taal van het gebied, in casu het Nederlands; de Nederlandse tekst moet de Franse dus voorafgaan, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder (cfr. adviezen 22.299 van 18 november 1992, 24.166 van 25 november 1993, 28.037B van 12 juni 1997, 43.044 van 10 juni 2011 en 43.083 van 25 november 2011 en 45.044 van 7 juni 2013).

Naar analogie met het advies 43.102 van 20 januari 2012, dat verwijst naar het advies 41.091 van 30 april 2010 betreffende de straatnaamborden in Voeren stelt de VCT het volgende:

In tegenstelling tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, waar beide landstalen per definitie op voet van gelijkheid staan, behoren de randgemeenten tot het eentalige Nederlandse taalgebied, waar voor deze gemeenten bijzondere regelingen zijn vastgesteld die van de algemene geldende regeling afwijken. Dit betekent alleszins dat in een eentalig gebied die bijzondere regelingen er niet mogen toe leiden dat de taal van het gebied de voorrang zou verliezen, en het betekent bovendien dat die bijzondere regelingen er niet mogen op neerkomen dat de twee talen in alle opzichten worden gelijkgesteld. Zodanige gelijkstelling is het kenmerk van een tweetalig taalstatuut. Dergelijk tweetalig stelsel bestaat in België alleen in het enige tweetalige taalgebied, zijnde Brussel-Hoofdstad.

De VCT stelt vast dat de meeste mededelingen die zijn aangebracht aan de tramhalte “vier armen” van tram 44 te Kraainem niet in overeenstemming met de SWT en haar vaste rechtspraak gesteld zijn en oordeelt met één onthouding van een lid van de Franse afdeling dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Zij neemt evenwel nota van het feit dat, zoals blijkt uit uw brief, de mededelingen zullen aangepast worden zodat de Nederlandse tekst de Franse tekst voorafgaat.

Dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

**De wnd. Voorzitter,**

[...]

